

ELENA LIVERANI - ALESSANDRO PARENTI

IL DIZIONARIO SPAGNOLO-ITALIANO DI NICOLAO LANDUCCI (1562)

Il volume offre l'edizione del primo dizionario spagnolo-italiano, redatto nel 1562 da un oscuro cittadino di Lucca, Nicolao Landucci, insieme a un dizionario spagnolo-francese e a un dizionario spagnolo-basco. Questa prima sezione del lavoro, rimasta manoscritta, è interessante soprattutto per la lingua dei traduttori italiani, di chiaro stampo lucchese ma influenzata dallo spagnolo e, in minor misura, dal francese. Il testo dà conto delle correzioni apportate dallo stesso Landucci ed è accompagnato da un apparato di



note esplicative di carattere linguistico. Nell'ampio studio introduttivo si individua con precisione il modello adottato, il *Diccionario español-latín* di Antonio de Nebrija nell'edizione stampata a Granada del 1555, e si esaminano nel dettaglio le caratteristiche dell'opera, con osservazioni che coinvolgono i dizionari spagnolo-francese e spagnolo-basco. Al termine dello studio, anche sulla base di ricerche d'archivio, si tenta di delineare la personalità dell'autore e si propone un'ipotesi circa lo scopo del suo lavoro.

This volume contains the first Spanish-Italian dictionary, compiled in 1562 by an obscure citizen of Lucca along with a Spanish-French dictionary and a Spanish-Basque dictionary. This first section of the work, which has remained in manuscript form, is of particular interest because of the lexical choices in the translation, which clearly reflect the specific language spoken in Lucca influenced by Spanish and French. The text is accompanied by linguistic notes. The extensive introductory section examines the characteristics of the work and attempts to define the author's personality.

ALESSANDRO PARENTI è segretario del Circolo Linguistico Fiorentino. Dal 2000 insegna Glottologia presso l'Università di Trento. È autore di studi di linguistica storica, in particolare sul greco antico e sulle lingue baltiche. Negli ultimi anni si è occupato principalmente di etimologia italiana.

ELENA LIVERANI, ispanista, coordina il corso di laurea magistrale in Traduzione specialistica alla IULM. Si è occupata di teatro romantico, narrativa barocca, lingue del turismo, lessicografia, traduzione editoriale e audiovisiva. Come traduttrice nel 2019 ha vinto il Premio speciale per la traduzione del Ministero per i Beni e le attività Culturali.

Biblioteca dell'«Archivum Romanicum». Serie II: Linguistica, vol. 64

cm 17 × 24, vi-352 pp. con 9 figg. n.t.

[ISBN 978 88 222 6854 9]

<http://www.olschki.it/libro/9788822268549>

CASA EDITRICE

Casella postale 66 • 50123 Firenze
info@olschki.it • pressoffice@olschki.it

Tel. (+39) 055.65.30.684



LEO S. OLSCHKI

P.O. Box 66 • 50123 Firenze Italy
orders@olschki.it • www.olschki.it

Fax (+39) 055.65.30.214